

Publicatieblad

van de Europese Unie

C 2



Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

53e jaargang
6 januari 2010

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	II <i>Mededelingen</i>	
	MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE	
	Europese Commissie	
2010/C 2/01	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt	1
	IV <i>Informatie</i>	
	INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE	
	Europese Commissie	
2010/C 2/02	Door de Europese Centrale Bank toegepaste rentevoet voor de basisherfinancieringstransacties: 1,00 % per 1 januari 2010 — Wisselkoersen van de euro	2
2010/C 2/03	Advies van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en machtsposities uitgebracht op zijn bijeenkomst van 28 september 2009 betreffende een ontwerpbeschikking in zaak COMP/39.416 — Classificatie van schepen — Rapporteur: Slowakije	3

Prijs:
3 EUR

(Vervolg z.o.z.)

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
2010/C 2/04	Eindverslag van de raadadviseur-auditeur in zaak COMP/39.416 — Classificatie van schepen	4
2010/C 2/05	Beschikking van de Commissie van 14 oktober 2009 betreffende een procedure overeenkomstig artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst (Zaak COMP/39.416 — Classificatie van schepen) (<i>Kennisgeving geschied onder nummer C(2009) 7796 definitief</i>) ⁽¹⁾	5

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

2010/C 2/06	Door de lidstaten meegedeelde informatie over staatssteun die wordt verleend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001	7
2010/C 2/07	Beknorte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening) ⁽¹⁾	8

V Adviezen

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

Europese Commissie

2010/C 2/08	Steunmaatregelen van de Staten — Duitsland — Steunmaatregel C 32/09 (ex NN 50/09) Sparkasse KölnBonn — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag om opmerkingen te maken ⁽¹⁾	13
-------------	--	----



⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

II

(Mededelingen)

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN INSTANTIES VAN
DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen
87 en 88 van het EG-Verdrag****Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt**

(2010/C 2/01)

Datum waarop het besluit is genomen	20.11.2009
Referentienummer staatssteun	N 322/09
Lidstaat	Spanje
Regio	Andalucía
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Subvenciones para la creación de nuevas estructuras de comercialización
Rechtsgrondslag	Proyecto de Orden de _____, por la que se establecen las bases reguladoras para el fomento de la cooperación entre empresas de transformación y comercialización de productos agrícolas mediante la concesión de subvenciones para la creación de nuevas estructuras de comercialización y se efectua su convocatoria para 2009
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Investeringsen ten behoeve van de verwerking en de afzet van landbouwproducten
Vorm van de steun	Rechtstreekse subsidie
Begrotingsmiddelen	20 miljoen EUR
Maximale steunintensiteit	Voor grote ondernemingen bedraagt de steunintensiteit 30 %. Wanneer de steun wordt verleend aan kleine en middelgrote ondernemingen, bedraagt de steunintensiteit 20 %, respectievelijk 10 %.
Looptijd (periode)	Vanaf de goedkeuring door de Commissie tot en met 31.12.2013
Economische sectoren	Landbouwsector
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Junta de Andalucía Plaza de la Contratación, 3 41004 Sevilla ESPAÑA
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_nl.htm

IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN, ORGANEN EN
INSTANTIES VAN DE EUROPESE UNIE

EUROPESE COMMISSIE

Door de Europese Centrale Bank toegepaste rentevoet voor de basisherfinancieringstransacties ⁽¹⁾:

1,00 % per 1 januari 2010

Wisselkoersen van de euro ⁽²⁾

5 januari 2010

(2010/C 2/02)

1 euro =

Munteenheid	Koers	Munteenheid	Koers		
USD	US-dollar	1,4442	AUD	Australische dollar	1,5769
JPY	Japane yen	132,54	CAD	Canadese dollar	1,4952
DKK	Deense kroon	7,4415	HKD	Hongkongse dollar	11,2017
GBP	Pond sterling	0,90045	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,9608
SEK	Zweedse kroon	10,2120	SGD	Singaporese dollar	2,0142
CHF	Zwitserse frank	1,4856	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 645,74
ISK	IJslandse kroon		ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	10,5069
NOK	Noorse kroon	8,2120	CNY	Chinese yuan renminbi	9,8598
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	HRK	Kroatische kuna	7,2930
CZK	Tsjechische koruna	26,231	IDR	Indonesische roepia	13 485,10
EEK	Estlandse kroon	15,6466	MYR	Maleisische ringgit	4,8922
HUF	Hongaarse forint	269,00	PHP	Filipijnse peso	66,311
LTL	Litouwse litas	3,4528	RUB	Russische roebel	43,1000
LVL	Letlandse lat	0,7094	THB	Thaise baht	47,862
PLN	Poolse zloty	4,0920	BRL	Braziliaanse real	2,4817
RON	Roemeense leu	4,1930	MXN	Mexicaanse peso	18,4833
TRY	Turkse lira	2,1284	INR	Indiase roepie	66,7870

⁽¹⁾ Rentevoet die is toegepast op de laatst uitgevoerde transactie voor de opgegeven dag. In geval van een tender met variabele rente, verwijst deze rentevoet naar de marginale interestvoet.

⁽²⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

**Advies van het Adviescomité voor mededingingsregelingen en machtsposities uitgebracht op zijn bijeenkomst van 28 september 2009 betreffende een ontwerpbeschikking in zaak COMP/39.416 —
Classificatie van schepen**

Rapporteur: Slowakije

(2010/C 2/03)

1. Het Adviescomité is het eens met de bezwaren van de Commissie betreffende de verenigbaarheid met artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst van de IACS-besluiten zoals uiteengezet in de ontwerpbeschikking die op 11 september 2009 aan het Adviescomité werd overgelegd.
 2. Het Adviescomité is het eens met de Commissie dat de door IACS gedane toezeggingen passend, noodzakelijk en evenredig zijn om tegemoet te komen aan de door de Commissie in haar ontwerpbeschikking gemaakte bezwaren.
 3. Het Adviescomité is het met de Commissie eens dat de procedure kan worden beëindigd door middel van een beschikking op grond van artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1/2003.
 4. Het Adviescomité is het met de Commissie eens dat, in het licht van de door IACS gedane toezeggingen, er niet langer gronden voor een optreden van de Commissie bestaan, onverminderd artikel 9, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1/2003.
 5. Het Adviescomité beveelt aan dat zijn advies in het *Publicatieblad van de Europese Unie* wordt bekendgemaakt.
-

Eindverslag van de raadadviseur-auditeur (*) in zaak COMP/39.416 — Classificatie van schepen

De op grond van artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1/2003 ⁽¹⁾ aan de Commissie voorgelegde ontwerpbeschikking heeft betrekking op bepaalde regels en praktijken van de Internationale Vereniging van Classificatiebureaus en IACS Ltd (hierna gezamenlijk „IACS” genoemd). De volgende regelingen doen bezwaren rijzen wat betreft hun verenigbaarheid met artikel 81 EG en artikel 53 EER: i) de voor het lidmaatschap van IACS geldende criteria en procedures en de opschorting of annulering van het lidmaatschap, en de manier waarop deze criteria en procedures werden toegepast, en ii) de uitwerking en toegankelijkheid van de resoluties van de IACS voor de niet-leden van IACS en de technische achtergrondinformatie in verband met deze resoluties.

De Commissie leidde de procedure in teneinde overeenkomstig hoofdstuk III een beschikking te geven en maakte op 12 mei 2009 een voorlopige beoordeling bekend in de zin van artikel 9, lid 1. IACS beantwoordde de voorlopige beoordeling en legde op 28 mei 2009 toezeggingen voor. Op 10 juni 2009 publiceerde de Commissie een bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie* overeenkomstig artikel 27, lid 4, waarin de zaak en de toezeggingen werden samengevat en belanghebbende derden werden verzocht binnen één maand hun opmerkingen te maken. De in antwoord op dit verzoek ontvangen opmerkingen bevestigden over het algemeen dat de toezeggingen passend en noodzakelijk waren om de in de voorlopige beoordeling vastgestelde punten van zorg weg te nemen.

De Commissie is thans tot de conclusie gekomen dat, in het licht van de door IACS aangeboden toezeggingen en zonder afbreuk te doen aan artikel 9, lid 2, de procedure beëindigd dient te worden.

Op 25 augustus 2009 overhandigde IACS een verklaring waarin zij vermeldde dat zij van de Commissie voldoende informatie heeft gekregen om de toezeggingen aan te bieden, teneinde de door de Commissie in haar voorlopige beoordeling uiteengezette concurrentiebezwaren uit de weg te ruimen.

Gelet op het voorgaande ben ik van oordeel dat het recht om te worden gehoord in deze zaak werd gerespecteerd.

Gedaan te Brussel, 29 september 2009.

Michael ALBERS

(*) Opgesteld overeenkomstig de artikelen 15 en 16 van Besluit 2001/462/EG, EGKS van de Commissie van 23 mei 2001 betreffende het mandaat van de raadadviseur-auditeur in bepaalde mededingingsprocedures — PB L 162 van 19.6.2001, blz. 21.

(1) Hierna zijn alle artikelen en hoofdstukken waarnaar wordt verwezen, die van Verordening (EG) nr. 1/2003.

Beschikking van de Commissie**van 14 oktober 2009****betreffende een procedure overeenkomstig artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst****(Zaak COMP/39.416 — Classificatie van schepen)***(Kennisgeving geschied onder nummer C(2009) 7796 definitief)***(Alleen de tekst in de Engelse taal is authentiek)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2010/C 2/05)

Op 14 oktober 2009 nam de Commissie een beschikking aan betreffende een procedure krachtens artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 30 van Verordening (EG) nr. 1/2003 van de Raad ⁽¹⁾, publiceert de Commissie hierbij de namen van de partijen en de belangrijkste punten van de beschikking rekening houdend met het rechtmatige belang van de ondernemingen inzake de bescherming van hun bedrijfsgeheimen. Een niet-vertrouwelijke versie van de volledige tekst van de beschikking is te vinden in de authentieke talen van de zaak en in de werktalen van de Commissie op de website van DG Concurrentie op het volgende adres:

http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/index/by_nr_78.html#i39_416

1. Deze beschikking overeenkomstig artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1/2003 is geadresseerd aan de Internationale Vereniging van Classificatiebureaus en de Internationale Vereniging van Classificatiebureaus Limited (hierna gezamenlijk „IACS” genoemd). Daarbij wordt aan de door IACS voorgestelde toezeggingen om deze zaak te beëindigen, een verbindend karakter verleend.
2. De procedure betreft de manier waarop IACS classificatiebureaus die geen lid zijn van IACS behandelt. De Commissie was in haar voorlopige beoordeling van oordeel dat er sprake zou kunnen zijn van een beperking van de concurrentie op de relevante markt van scheepsclassificatiediensten wegens de beslissingen van IACS betreffende i) de voor het lidmaatschap van IACS geldende criteria en procedures en de opschorting of annulering van het lidmaatschap, en de manier waarop deze criteria en procedures werden toegepast, en ii) de uitwerking en toegankelijkheid van de IACS-resoluties en de technische achtergrondinformatie in verband met deze resoluties voor de niet-IACS-leden. Zij kwam tot de voorlopige conclusie dat deze beslissingen van IACS de concurrentie beperkt zouden kunnen hebben op het gebied van de scheepsclassificatiediensten. Gezien het voorlopige standpunt van de Commissie dat de 10 IACS-leden een sterke positie op de markt bekleden en dat classificatiebureaus die geen lid zijn van IACS aanzienlijke concurrentienadelen kunnen ondervinden, luidde de voorlopige beoordeling van de Commissie dat deze beslissingen twijfels oproepen over hun verenigbaarheid met artikel 81, lid 1, van het EG-Verdrag en artikel 53, lid 1, van de EER-Overeenkomst. Bovendien meende de Commissie in deze fase dat deze beslissingen niet te leken voldoen aan de cumulatieve voorwaarden voor vrijstelling krachtens artikel 81, lid 3, van het EG-Verdrag en artikel 53, lid 3, van de EER-Overeenkomst.
3. Om tegemoet te komen aan de concurrentiebezwaren van de Commissie heeft IACS de volgende toezeggingen gedaan:
 - objectieve en transparante lidmaatschapscriteria invoeren en deze op eenvormige en niet-discriminerende wijze toepassen. De toezeggingen behelzen gedetailleerde regels, met inbegrip van duidelijke termijnen, voor de verschillende stappen in de lidmaatschapsaanvragen en de opschortings- en annulatieprocedure;
 - ervoor zorgen dat classificatiebureaus die geen lid zijn van IACS toch kunnen deelnemen aan de technische werkgroepen van IACS;
 - alle huidige en toekomstige versies van de IACS-resoluties en aanverwante technische achtergrondinformatie openbaar maken, op hetzelfde moment en op dezelfde wijze als voor IACS-leden;
 - een onafhankelijke beroepsprocedure (independent appeal board) instellen om mogelijke geschillen te beslechten betreffende de toegang tot, of de opschorting of annulatie van het lidmaatschap van IACS, de deelname aan de technische werkgroepen van IACS en de toegang tot IACS-resoluties en de technische achtergrondinformatie daarvan.
4. Volgens de Commissie zijn de toezeggingen die IACS in antwoord op de voorlopige beoordeling heeft voorgesteld, passend en noodzakelijk om de in de voorlopige beoordeling vastgestelde punten van zorg weg te nemen. Dit werd ook bevestigd door de antwoorden op de bekendmaking overeenkomstig artikel 27, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1/2003.
5. Wat de voorgestelde criteria voor lidmaatschap van IACS betreft, is in de toezeggingen een goed evenwicht gevonden tussen enerzijds het behoud van hoogstaande criteria voor lidmaatschap van IACS, en anderzijds het wegnemen van onnodige belemmeringen om lid van IACS te worden. De nieuwe criteria zullen ervoor zorgen dat alleen de technisch competente classificatiebureaus lid van IACS kunnen worden, zodat de efficiëntie en kwaliteit van de IACS-werkzaamheden niet onnodig in gevaar komt door te

⁽¹⁾ PB L 1 van 4.1.2003, blz. 1.

inschikkelijke vereisten voor deelname aan IACS. Terzelfder tijd zullen de nieuwe criteria niet verhinderen dat classificatiebureaus die technisch competent zijn, lid worden van IACS indien zij dat willen.

6. Zo ook zal het nieuwe IACS-systeem voor de deelname van niet-IACS-leden aan de werkzaamheden van IACS met het oog op het vaststellen van technische standaarden, die door de IACS-technische werkgroepen worden verricht, zorgen voor voldoende mogelijkheden voor niet-IACS-classificatiebureaus om deel te nemen aan de ontwikkeling van de technische resoluties van IACS, terwijl de goede werking

van de IACS-werkgroepen gegarandeerd blijft. Daarnaast garanderen de toezeggingen ook volledige toegang voor niet-IACS-leden tot de resultaten van de IACS-werkzaamheden met het oog op het vaststellen van technische standaarden.

7. In de beschikking wordt geoordeeld dat, gelet op de toezeggingen, er niet langer gronden voor een optreden van de Commissie bestaan. De beschikking is verbindend tot oktober 2014.
 8. Het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities bracht op 28 september 2009 een positief advies uit.
-

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE LIDSTATEN

Door de lidstaten meegedeelde informatie over staatssteun die wordt verleend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001

(2010/C 2/06)

Steun nr.: XA 194/09

Lidstaat: Italië

Regio: Provincia Autonoma di Trento

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Agevolazioni per razionalizzare l'impiego di beni e attrezzature funzionali alla produzione agricola.

Rechtsgrondslag:

- a) L.P. 4 del 28 marzo 2003 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» articolo 30.
- b) Delibera Giunta provinciale n. 2409 di data 9 ottobre 2009.

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 1 000 000,00 EUR

Maximale steunintensiteit: De maximale steunintensiteit bedraagt 40 % van de subsidiabele uitgaven.

Datum van tenuitvoerlegging: De datum waarop het registratienummer van het vrijstellingsverzoek op de website van het directoraat-generaal Landbouw en plattelandontwikkeling van de Commissie wordt bekendgemaakt.

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Vanaf de in punt 7 bedoelde datum van tenuitvoerlegging tot 2013.

Doelstelling van de steun:

1. Steun verlenen om de kosten onder controle te houden en om het gebruik van goederen en uitrusting in het kader van de landbouwproductie te rationaliseren.

Subsidiabele uitgaven zijn de uitgaven voor

- a) maatregelen in de vorm van collectieve investeringen die erop gericht zijn de mechanisering te bevorderen en kwalitatief te verbeteren en zodoende de productiekosten van de betrokken landbouwers te rationaliseren;

b) maatregelen die het gebruik van geschikte gewasbeschermingstechnologie bij gangbare gewasbeschermingspraktijken in de landbouw aanmoedigen en ondersteunen;

c) maatregelen die leiden tot de rationalisering en consolidatie van landbouwactiviteiten dankzij een verbetering van de bestaande structuren en dankzij de bouw van nieuwe gebouwen.

2. De steunregeling is gebaseerd op artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1857/2006 (vrijstellingsverordening), overeenkomstig titel IV.A „Steun voor investeringen in landbouwbedrijven” (punt 38) van de communautaire richtsnoeren voor staatssteun in de landbouw- en de bosbouwsector 2007-2013.

Betrokken economische sector(en): Landbouw

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Provincia Autonoma di Trento
Dipartimento Agricoltura e Alimentazione
Servizio Vigilanza e promozione delle attività agricole
Via G.B. Trener 3
38121 Trento TN
ITALIA

Website:

Legge 28 marzo 2003, n. 4 (articolo 30)

http://www.consiglio.provincia.tn.it/banche_dati/codice_provinciale/clex_documento_camp.it.asp?pagetype=camp&app=clex&at_id=9870&type=testo&blank=N

delibera Giunta provinciale 1576 dd. 25 giugno 2009

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=28&Type=HTML>

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/viewAllegatoDeli.asp?Item=28>

Andere informatie: De mogelijkheid om in het kader van de vorige aangemelde steunregeling (nr. 3047 XA 194/09) die bij Besluit nr. 1576 was goedgekeurd, een aanvraag in te dienen, is bij Besluit nr. 2143 van 28 augustus 2009 ingetrokken.

Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening)

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 2/07)

Referentienummer staatssteun	X 432/09	
Lidstaat	Estland	
Referentie lidstaat	—	
Naam van de regio (NUTS)	Estonia Artikel 87, lid 3, onder a)	
Steunverlenende autoriteit	Krediidi ja Eksporti Garanteerimise Sihtasutuse KredEx Pärnu mnt 67b 10134 Tallinn EESTI/ESTONIA http://www.kredex.ee	
Benaming van de steunmaatregel	Ettevõtjate laenukapitali kättesaadavuse parandamise täiendav tugi-programm	
Nationale rechtsgrondslag (Referentie desbetreffende nationale officiële publicatie)	1) „Perioodi 2007–2013 struktuuritoetuse seadus” (RTI, 22.12.2006, 59, 440) 2) Majandus- ja kommunikatsiooniministri 2.4.2009. a käskkiri nr 101 „Ettevõtjate laenukapitali kättesaadavuse parandamise täiendav tugi-programm”	
Soort steun	Regeling	
Aanpassing bestaande steunmaatregel	—	
Looptijd	2.4.2009-31.12.2013	
Betrokken economische sector(en)	Industrie, groot- en detailhandel; reparatie van auto's en motorfietsen, vervoer en opslag, verschaffen van accommodatie en maaltijden, informatie en communicatie, financiële activiteiten en verzekeringen	
Soort begunstigde	kmo's Grote onderneming	
Totale geplande jaarbudget in het kader van de regeling	1 000,00 EEK (in miljoen)	
Voor garanties	—	
Steuninstrument (artikel 5)	Zachte lening	
Referentie besluit van de Commissie	—	
Bij cofinanciering uit communautaire fondsen	Euroopa Reginaalarengufond (ERDF) – 600,00 EEK (miljonites)	
Doelstellingen	Maximum steunintensiteit (in %) of maximum steunbedrag (in nationale munteenheid)	kmo-verhogingen (in %)
Regionale investerings- en werkgelegenheidssteun (art. 13) Regeling	50 %	20 %

Weblink naar de volledige tekst van de steunmaatregel:

http://www.strukturifondid.ee/public/kk_nr_101.pdf

Referentienummer staatssteun	X 433/09	
Lidstaat	Slovakije	
Referentie lidstaat	MF/14876/2009-832	
Naam van de regio (NUTS)	Bratislavský región, Západné Slovensko, Stredné Slovensko, Východné Slovensko Artikel 87, lid 3, onder a) Niet-steungebieden	
Steunverlenende autoriteit	Daňové riaditeľstvo SR Nová ulica 13 975 04 Banská Bystrica SLOVENSKO/SLOVAKIA http://www.drsrc.sk	
Benaming van de steunmaatregel	Schéma štátnej pomoci poskytovanej formou odpustenia sankcie alebo povolenia úľavy zo sankcie podľa paragrafu 103 zákona SNR č. 511/1992 Zb. o správe daní a poplatkov a o zmenách v sústave územných finančných orgánov v znení neskorších predpisov – poskytovanie štátnej pomoci mikropodnikom, malým a stredným podnikom	
Nationale rechtsgrondslag (Referentie des-betreffende nationale officiële publicatie)	— Ustanovenie paragrafu 103 ods. 1 písm. b), c) zákona č. 511/1992 o správe daní a poplatkov a o zmenách v sústave územných finančných orgánov v znení neskorších predpisov — Ustanovenie paragrafu 5 ods. 2 písm. b) zákona 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov	
Soort steun	Regeling	
Aanpassing bestaande steunmaatregel	—	
Looptijd	25.3.2009-31.12.2013	
Betrokken economische sector(en)	Alle economische sectoren komen voor steun in aanmerking	
Soort begunstigde	kmo's	
Totale geplande jaarbudget in het kader van de regeling	1,70 EUR (in miljoen)	
Voor garanties	—	
Steuninstrument (artikel 5)	Overige. Gelieve te specificeren. Odpustenie sankcie alebo povolenie úľavy zo sankcie	
Referentie besluit van de Commissie	—	
Bij cofinanciering uit communautaire fondsen	—	
Doelstellingen	Maximum steunintensiteit (in %) of maximum steunbedrag (in nationale munteenheid)	kmo-verhogingen (in %)
Regionale investerings- en werkgelegenheidssteun (art. 13) Regeling	50 %	20 %

kmo-steun voor investeringen en werkgelegenheid (art. 15)	50 %	—
---	------	---

Weblink naar de volledige tekst van de steunmaatregel:

http://www.drsl.sk/drsl/slovak/legislativa/statna_pomoc/schemamsp2009.pdf

Referentienummer staatssteun	X 434/09	
Lidstaat	Spanje	
Referentie lidstaat	—	
Naam van de regio (NUTS)	Galicia Artikel 87, lid 3, onder a)	
Steunverlenende autoriteit	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA http://www.igape.es/index.php?lang=es	
Benaming van de steunmaatregel	IG139: Apoyo financiero a los establecimientos de turismo, hostelería y comercio minorista en las comarcas de Ferrol, Eume y Ortegal.	
Nationale rechtsgrondslag (Referentie desbetreffende nationale officiële publicatie)	Resolución de 3 de marzo de 2009 (DOG nº 48, de 10 de marzo), por la que se modifican las bases reguladoras aprobadas por Resolución de 1 de octubre de 2007 (DOG nº 194, de 5 de octubre) de ayudas del Instituto Gallego de Promoción Económica para el apoyo financiero a los establecimientos turísticos, hostelería y comercio minorista en las comarcas de Ferrol, Eume y Ortegal, adaptándolas al Reglamento (CE) nº 800/2008, del 6 de agosto, general de exención por categorías, y se procede a la convocatoria	
Soort steun	Regeling	
Aanpassing bestaande steunmaatregel	Aanpassing XS 277/07	
Looptijd	11.3.2009-31.12.2013	
Betrokken economische sector(en)	Detailhandel, met uitzondering van de handel in auto's en motorfietsen, verschaffen van accommodatie en maaltijden, reisbureaus, reisorganisatoren, reserveringsbureaus en aanverwante activiteiten	
Soort begunstigde	kmo's	
Totale geplande jaarbudget in het kader van de regeling	0,14 EUR (in miljoen)	
Voor garanties	—	
Steuninstrument (artikel 5)	Rentesubsidie	
Referentie besluit van de Commissie	—	
Bij cofinanciering uit communautaire fondsen	—	
Doelstellingen	Maximum steunintensiteit (in %) of maximum steunbedrag (in nationale munteenheid)	kmo-verhogingen (in %)
kmo-steun voor investeringen en werkgelegenheid (art. 15)	12,97 %	—

Weblink naar de volledige tekst van de steunmaatregel:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/E52A?OpenDocument>

Referentienummer staatssteun	X 435/09	
Lidstaat	Slovenië	
Referentie lidstaat	SI	
Naam van de regio (NUTS)	Slovenia Artikel 87, lid 3, onder a)	
Steunverlenende autoriteit	Ministrstvo za okolje in prostor Dunajska cesta 48 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA http://www.mop.gov.si/	
Benaming van de steunmaatregel	Spodbujanje učinkovite rabe energije in rabe obnovljivih virov energije – regionalna pomoč	
Nationale rechtsgrondslag (Referentie desbetreffende nationale officiële publicatie)	Pravilnik o spodbujanju učinkovite rabe energije in rabe obnovljivih virov energije (Ur.l.RS št. 89/08, 25/09)	
Soort steun	Regeling	
Aanpassing bestaande steunmaatregel	—	
Looptijd	3.4.2009-31.12.2013	
Betrokken economische sector(en)	Alle economische sectoren komen voor steun in aanmerking	
Soort begunstigde	kmo's Grote onderneming	
Totale geplande jaarbudget in het kader van de regeling	8,00 EUR (in miljoen)	
Voor garanties	—	
Steuninstrument (artikel 5)	Rechtstreekse subsidie	
Referentie besluit van de Commissie	—	
Bij cofinanciering uit communautaire fondsen	—	
Doelstellingen	Maximum steunintensiteit (in %) of maximum steunbedrag (in nationale munteenheid)	kmo-verhogingen (in %)
Regionale investerings- en werkgelegenheidssteun (art. 13) Regeling	30 %	20 %

Weblink naar de volledige tekst van de steunmaatregel:

http://zakonodaja.gov.si/rpsi/r07/predpis_PRAV9247.html

Referentienummer staatssteun	X 436/09	
Lidstaat	Slovenië	
Referentie lidstaat	SI	
Naam van de regio (NUTS)	Slovenia Artikel 87, lid 3, onder a)	
Steunverlenende autoriteit	Ministrstvo za okolje in prostor Dunajska cesta 48 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA http://www.mop.gov.si/	
Benaming van de steunmaatregel	Spodbujanje učinkovite rabe energije in rabe obnovljivih virov energije – majhna in srednje velika podjetja	
Nationale rechtsgrondslag (Referentie desbetreffende nationale officiële publicatie)	Pravilnik o spodbujanju učinkovite rabe energije in rabe obnovljivih virov energije (Ur.l.RS št. 89/08, 25/09)	
Soort steun	Regeling	
Aanpassing bestaande steunmaatregel	—	
Looptijd	3.4.2009-31.12.2013	
Betrokken economische sector(en)	Alle economische sectoren komen voor steun in aanmerking	
Soort begunstigde	kmo's	
Totale geplande jaarbudget in het kader van de regeling	1,00 EUR (in miljoen)	
Voor garanties	—	
Steuninstrument (artikel 5)	Rechtstreekse subsidie	
Referentie besluit van de Commissie	—	
Bij cofinanciering uit communautaire fondsen	—	
Doelstellingen	Maximum steunintensiteit (in %) of maximum steunbedrag (in nationale munteenheid)	kmo-verhogingen (in %)
kmo-steun ten behoeve van consultancy (art. 26)	50 %	—

Weblink naar de volledige tekst van de steunmaatregel:

http://zakonodaja.gov.si/rpsi/r07/predpis_PRAV9247.html

V

(Adviezen)

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET
GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

EUROPESE COMMISSIE

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN — DUITSLAND

Steunmaatregel C 32/09 (ex NN 50/09) Sparkasse KölnBonn

Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag om opmerkingen te maken

(Voor de EER relevante tekst)

(2010/C 2/08)

De Commissie heeft Duitsland bij schrijven van 4 november 2009, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, kenbaar maken door deze binnen twee weken vanaf de datum van bekendmaking van deze samenvatting en de volgende brief te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie Staatssteun
Kamer: Jozef II-straat 70, 03/225
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Duitsland worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

OMSCHRIJVING

Sparkasse KölnBonn is een Duitse spaarbank, [...] (*). Eind 2008 was Sparkasse KölnBonn de op één na grootste spaarbank van Duitsland met een balanstotaal van 31 miljard EUR. Sparkasse KölnBonn heeft een rating Aa2 van Moody's.

In december 2008 en januari 2009 werd het kapitaal van Sparkasse KölnBonn versterkt met in totaal 650 miljoen EUR door:

1. de uitgifte van winstbewijzen (*Genussrechte*) eind 2008

en

2. een stille deelneming (*Stille Einlage*) begin 2009.

(*) Vertrouwelijke informatie.

De winstbewijzen hebben een coupon van 8 %. Volgens de regelgeving zijn de winstbewijzen Tier-2-kapitaal. De vergoeding voor de stille deelneming bedraagt EURIBOR op 12 maanden plus 7,25 %. De stille deelneming wordt als Tier-1-kapitaal erkend.

De Duitse autoriteiten zijn van oordeel dat de maatregelen geen staatssteun in de zin van artikel 87 van het EG-Verdrag vormen omdat de vergoeding marktconform is.

BEOORDELING

De Commissie betwijfelt of een particuliere investeerder in een markteconomie ten tijde van de injecties onder dezelfde voorwaarden kapitaal in Sparkasse KölnBonn zou hebben ingebracht.

Niettegenstaande dat de vergoeding voor beide instrumenten conform de rente is die tot begin 2008 voor vergelijkbare instrumenten werd geboden, is de Commissie van oordeel dat de markt voor hybride instrumenten eind 2008, begin 2009, volledig was opgedroogd en er bijgevolg geen enkele particuliere investeerder op dat moment in dergelijke instrumenten zou hebben geïnvesteerd.

De Commissie is van oordeel dat de steun eventueel als herstructureringssteun zou kunnen worden aangemerkt.

De Commissie kan in dit stadium geen besluit nemen ten aanzien van de toepasselijkheid van hetzij artikel 87, lid 3, onder b) hetzij artikel 87, lid 3, onder c) De Commissie zal overgaan tot een nader onderzoek van de feiten om de toepasselijke rechtsgrondslag vast te stellen en zal in een later stadium een standpunt innemen.

Daartoe is het noodzakelijk dat Duitsland een geloofwaardig en onderbouwd herstructureringsplan voor de bank indient.

TEKST VAN DE BRIEF

„Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der zur obengenannten Maßnahme übermittelten Informationen entschieden hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen.

1. VERFAHREN

- (1) Mit Schreiben vom 29. Dezember 2008 unterrichtete der Bundesverband deutscher Banken (BdB) die Kommission von zwei Rekapitalisierungsmaßnahmen zugunsten der Sparkasse KölnBonn.
- (2) Mit Schreiben vom 24. August 2009 informierte der BdB die Kommission darüber, dass seiner Meinung nach kein Grund für eine weitere Verfolgung der Angelegenheit gegeben sei.
- (3) Zwischen Februar und Oktober 2009 fanden mehrere Informationsaustausche statt. Am 8. Juli 2009 und am 15. Oktober 2009 kamen Vertreter der Kommission, Deutschlands und der Sparkasse KölnBonn zu Besprechungen zusammen.
- (4) Bei der Besprechung vom 8. Juli 2009 erbot sich die Bank, bis Ende August [...] (*) vorzulegen.
- (5) Deutschland hat die Maßnahmen am 21. Oktober 2009 notifiziert.

(*) Vertrauliche Informationen.

2. HINTERGRUND UND BEGÜNSTIGTE

2.1 Die Begünstigte

- (6) Bei der Sparkasse KölnBonn handelt es sich um eine deutsche Sparkasse [...]. Träger der Sparkasse KölnBonn ist der Zweckverband Sparkasse KölnBonn (Zweckverband). Der Zweckverband ist eine Körperschaft öffentlichen Rechts, an dem die Stadt Köln zu 70 % und die Stadt Bonn zu 30 % beteiligt sind.
- (7) Ende 2008 war die Sparkasse KölnBonn mit einer Bilanzsumme von 31 Mrd. EUR die zweitgrößte Sparkasse Deutschlands. Das Moody's-Rating der Sparkasse KölnBonn lautet Aa2.
- (8) Die Sparkasse KölnBonn erbringt Bankdienstleistungen für Privatkunden und Firmenkunden. Außerdem ist die Bank — mit regionaler Ausrichtung — in der Projektfinanzierung, im Kapitalmarktgeschäft sowie in anderen Bereichen des Finanzsektors wie der Vermögensverwaltung tätig.

2.2 Ereignisse im Vorfeld der Maßnahmen

- (9) In der Konzernbilanz von 2007 wurde ein Fehlbetrag von 169,8 Mio. EUR mit Gewinnrücklagen verrechnet, und 2008 war die Lage weiterhin schwierig. In einem Bericht [...] wird insbesondere auf die angespannte Lage angesichts der Investitionsergebnisse und auf die hohen Risiken des in Verzug geratenen Projekts ‚Rheinparkmetropole‘ (Entwicklung des alten Messegeländes zu einer Büroimmobilie) und der 25 %igen Beteiligung an der Immobiliengesellschaft Corpus Sireo verwiesen. Außerdem machte u. a. die 100 %ige Beteiligung an der Magic Media Company TV Produktionsgesellschaft mbH im Jahr 2008 Risikorückstellungen von [100—300] Mio. EUR erforderlich.
- (10) Aus den der Kommission übermittelten Informationen geht hervor, dass die Tier-1-Kapitalquote (Kernkapitalquote) und die Solvabilitätskennziffer der Sparkasse KölnBonn im Zeitraum 2005 bis 2007 stetig zurückgegangen sind.

Konzern Sparkasse KölnBonn — Entwicklung der Kapitalquoten

	2005	2006	2007
Tier-1-Kapitalquote (Kernkapitalquote)	5,5 %	5,4 %	5,0 %
Solvabilitätskennziffer	9,8 %	9,6 %	9,0 %

- (11) Dem [...] Bericht zufolge sind [...] Verluste der Bank hauptsächlich auf Investitionsentscheidungen zurückzuführen, die offenbar unmittelbar durch die Interessen der Stadt Köln (Weiterentwicklung und Förderung Kölns als Medienstadt) beeinflusst werden und mit diesen verknüpft sind. Das Anliegen, die Stadt Köln als Metropole von Film- und Fernsehstudios zu etablieren, spiegelt sich in der 100 %igen Beteiligung an der Magic Media Company

TV Produktionsgesellschaft mbH wider. Diese Tochtergesellschaft verzeichnet seit 2005 erhebliche Verluste, die in das Gesamtergebnis der Bank eingeflossen sind.

3. DIE UNTERSTÜTZUNGSMASSNAHMEN

(12) Die Kapitalausstattung der Sparkasse KölnBonn wurde mit insgesamt 650 Mio. EUR gestärkt, und zwar

1. durch die Emission von Genussrechten Ende 2008 und
2. durch eine Stille Einlage ⁽¹⁾ Anfang 2009.

3.1 Genussrechte

(13) Im Dezember 2008 zeichnete die Rheinische Sparkassen-Förderungsgesellschaft (nachstehend „Förderungsgesellschaft“) Namens-Genussrechte an der Sparkasse KölnBonn in Höhe von insgesamt 300 Mio. EUR (in zwei Tranchen à 150 Mio. EUR).

(14) Die Förderungsgesellschaft ist eine 100 %ige Tochtergesellschaft des Rheinischen Sparkassen- und Giroverbands (RSGV). RSGV ist der Dachverband der im Rheinland ansässigen Sparkassen, der die Sparkassen und somit letztlich die öffentlich-rechtlichen Körperschaften repräsentiert, die Eigentümer der Sparkassen sind. Der Geschäftszweck der Förderungsgesellschaft besteht laut ihren Statuten in der Förderung der Sparkassen des RSGV. Sie darf das Kapital der Sparkassen ausschließlich zur Förderung der Kreditvergabe betätigt werden sowie Kredite aufnehmen.

(15) Die Genussrechte sind mit einem Kupon von 8 % ausgestattet. Sie haben eine Laufzeit bis zum 31. Dezember 2013. Bankenaufsichtsrechtlich handelt es sich bei den Genussrechten um Tier-2-Kapital (Ergänzungskapital).

(16) Die Genussrechte nehmen am Jahresfehlbetrag entsprechend dem Verhältnis von Genussrechtskapital zu dem sonstigen am Verlust teilnehmenden Eigenkapital teil und sind mit einem [...] Nachzahlungsrecht verbunden, d. h., ausgefallene Zahlungen auf die Genussrechte müssen bis zu [2—6] Jahre nach ihrem Ablauf nachgeholt werden. Gleiches gilt für Zahlungen zur Auffüllung eines ggf. aufgrund einer Verlustteilnahme geminderten Nennbetrages der Genussrechte.

(17) Zur Finanzierung der Genussrechte hat die Förderungsgesellschaft zwei Darlehen bei der [...] aufgenommen. Diese Darlehen werden über die Laufzeit der Genussrechte mit [4—5] % pro Jahr fest verzinst. Der RSGV bürgt für die Darlehen gegenüber der [...]. Dafür wird er von der Förderungsgesellschaft eine Garantievergütung von [1,8—2,5] % erhalten.

3.2 Stille Einlage

(18) Am 2. Januar 2009 vereinbarten die Sparkasse KölnBonn und der Zweckverband eine Stille Einlage, indem sie einen Vertrag über eine Stille Gesellschaft in Höhe von 350 Mio. EUR unterzeichneten, wobei die erste Tranche von

300 Mio. EUR am 2. Januar 2009 und die zweite Tranche von 50 Mio. EUR am 1. April 2009 ausgezahlt wurde. Die Stille Einlage wird bei der Sparkasse KölnBonn als Tier-1-Kapital (Kernkapital) verbucht. Die Stille Einlage wird vom Zweckverband gehalten.

(19) Zur Finanzierung der Stillen Einlage hat der Zweckverband ein Darlehen von 300 Mio. EUR aufgenommen. Dieses Darlehen wird zu je 50 % durch die [...] und die [...] zur Verfügung gestellt. Der Zweckverband zahlt für dieses Darlehen eine Vergütung von [0,7—1,1] % über 12-Monats-EURIBOR. Für das Darlehen des Zweckverbandes wurden keine besonderen Bürgschaften der Stadt Köln oder der Stadt Bonn gewährt. Es besteht allerdings gemäß der Zweckverbandssatzung eine unbeschränkte satzungsmäßige Haftung der beiden Städte für die Verbindlichkeiten des Zweckverbandes.

(20) Die Vergütung für die Stille Einlage liegt bei 7,25 % über 12-Monats-EURIBOR. Diese Vergütungshöhe wurde nach der Einholung einer Fairness Opinion der Deutschen Bank festgesetzt. Die Vergütungszahlungen sind an den Bilanzgewinn geknüpft und unterbleiben somit, wenn die Sparkasse KölnBonn keinen Bilanzgewinn ausweist. Eine Zahlung ist in jedem Fall ausgeschlossen, wenn zum Zeitpunkt, zu dem der Anspruch fällig wäre, die Eigenkapitalquote unter 9 % liegt und soweit die Zahlung zu einem Jahresfehlbetrag in dem betreffenden Geschäftsjahr führen oder diesen erhöhen würde. Im Falle einer Nichtbedienung der Stillen Einlage besteht keine Pflicht zur späteren Nachzahlung der entsprechenden Beträge. Die Stille Einlage nimmt außerdem proportional zum gesamten am Verlust teilnehmenden Kapital an einem Bilanzverlust teil.

4. DER STANDPUNKT DEUTSCHLANDS

(21) Deutschland zufolge zielt die Rekapitalisierung darauf ab, die Sparkasse KölnBonn in die Lage zu versetzen, die sich bietenden Geschäftsmöglichkeiten besser zu nutzen und insbesondere angesichts der Kreditklemme die Kreditvergabe an den Mittelstand in der Region auszuweiten.

(22) Deutschland betont, dass die Sparkasse KölnBonn zu keinem Zeitpunkt Schwierigkeiten hatte, die Mindesteigenkapitalquoten zu erfüllen. Dies wäre auch ohne die Rekapitalisierungsmaßnahmen noch Ende 2008 der Fall gewesen. Die Solvabilitätskennziffer habe zum 31. Dezember 2008 unter Berücksichtigung der Rekapitalisierung durch die Genussrechte bei 11,86 % gelegen (Konzern: 10,81 %). Ohne Rekapitalisierung hätte die Quote 10,37 % (Konzern: 9,31 %) betragen, so dass die Kapitalanforderungen ebenfalls erfüllt worden wären.

(23) Nach Auffassung Deutschlands muss zur Beurteilung der Maßnahmen anhand des Privatinvestortests untersucht werden, ob ein privater Kapitalgeber in einer vergleichbaren Situation die Kapitalzufuhren gewährt hätte. Dies hätte ein privater Kapitalgeber der Schlussfolgerung Deutschlands zufolge getan, wenn die Transaktion kommerziell vorteilhaft und marktgerecht gewesen wäre.

⁽¹⁾ Der Investor erhält eine Vergütung, hat aber keine Stimmrechte.

- (24) Deutschland verweist auf eine am 3. Dezember 2008 von der Deutschen Bank abgegebene Fairness Opinion. Darin stellt die Deutsche Bank fest, dass ein privater Kapitalgeber für eine Stille Einlage zugunsten der Sparkasse KölnBonn im derzeitigen Marktumfeld einen Spread von 725 bis 875 Basispunkten über 12-Monats-EURIBOR verlangt hätte. Daher kommt Deutschland zu dem Schluss, dass die Vergütung für die Stille Einlage mit 7,25 % über 12-Monats-EURIBOR marktgerecht ist.
- (25) Nach Angaben Deutschlands wurde das Genussrechtskapital — in Übereinstimmung mit banküblichen Refinanzierungstransaktionen — ausgegeben, um regelmäßig auslaufende Eigenkapitalinstrumente zu ersetzen. Da die Genussrechte mit einem geringeren Risiko verbunden seien als die Stille Einlage, sei eine niedrigere Vergütung gerechtfertigt. Außerdem vertritt Deutschland die Ansicht, eine Pricing Opinion vom 17. Dezember 2008, die sich mit der Fairness Opinion der Deutschen Bank vom 3. Dezember 2008 decke, bestätige die Marktkonformität der Vergütungshöhe.
- (26) Deutschland betont, dass die Sparkasse KölnBonn aufgrund ihres Geschäftsmodells als Retailbank keine Liquiditätsprobleme gehabt habe oder haben werde. In diesem Zusammenhang verweist Deutschland darauf, dass die Sparkasse KölnBonn im Oktober 2008 zusätzliche Kundeneinlagen in Höhe von 800 Mio. EUR erhalten hat, welche die Bank teilweise in Hybridkapital hätte umwandeln können, und dass die Bank somit auch andere Möglichkeiten zur Rekapitalisierung und Verbesserung ihrer Solvabilitätskennziffer gehabt hätte. Dies belege — in Ver-

bindung mit der als marktgerecht anzusehenden Vergütung —, dass die Genussrechte marktgerecht seien.

- (27) Außerdem weist Deutschland darauf hin, dass die grundlegende Entscheidung zur Vornahme der Stillen Einlage bereits im April 2008 und somit vor der Finanzmarktkrise getroffen worden sei.
- (28) Schließlich vertritt Deutschland die Auffassung, dass ein privater Kapitalgeber in der Lage der Städte Köln und Bonn ein Interesse gehabt hätte, die Sparkasse KölnBonn und damit das bereits investierte Kapital zu erhalten, und somit auch einen Grund, die Bank im Interesse der Rentabilität zu rekapitalisieren.
- (29) Angesichts dieser Umstände ist Deutschland der Auffassung, dass die Maßnahmen keine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 EG-Vertrag darstellen.

5. BEIHILFERECHTLICHE WÜRDIGUNG

5.1 Vorliegen einer Beihilfe

- (30) Die Kommission vertritt die Auffassung, dass die Rekapitalisierungsmaßnahmen zielgerichtet ausgestaltet und zudem erforderlich waren, um die Solvabilitätskennziffern der Sparkasse KölnBonn über dem erforderlichen Minimum zu halten. Wie aus der folgenden Tabelle hervorgeht, [...].

Konzern Sparkasse KölnBonn — Entwicklung der Kapitalquoten

		2008	2009		
		Dezember	Januar	Februar	März
Tier-1-Kapitalquote (Kernkapitalquote)	Mit Rekapitalisierungsmaßnahmen	5,4 %	[5,5—6] %	[5,3—6] %	[5,1—6] %
Solvabilitätskennziffer		10,8 %	[11—12] %	[10,5—11] %	[10—11] %
Tier-1-Kapitalquote (Kernkapitalquote)	Ohne Intervention	5,4 %	[4—4,6] %	[4—4,5] %	[< 4] %
Solvabilitätskennziffer		[9—9,7] %	[8—8,5] %	[< 8] %	[< 8] %

- (31) Die beiden Maßnahmen belaufen sich auf rund [2—4] % der risikogewichteten Aktiva der Sparkasse KölnBonn.
- (32) Ferner sind dem [...] Bericht weitere Hinweise auf die [...] Schwierigkeiten der Sparkasse KölnBonn zu entnehmen. So geht aus dem Bericht insbesondere Folgendes hervor:
- a) Seit [...] verzeichnet die Sparkasse KölnBonn operative Verluste und konnte nur noch [...].
- b) Die Sparkasse KölnBonn musste ihr Kapital bereits vor Ende 2008 durch Aufnahme von Genussrechtskapital erhöhen, da es ihr nicht möglich war, ihre Eigenkapitalbasis durch erzielte Gewinne zu stärken und [...].

c) Umfassende Umstrukturierungsmaßnahmen und eine Kapitalerhöhung erschienen notwendig, um sicherzustellen, dass die Sparkasse KölnBonn ihre Geschäftstätigkeit in tragfähiger Weise fortführen kann [...].

- (33) Daraus schließt die Kommission, dass die Sparkasse KölnBonn eine [...] Bank war.
- (34) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

- (35) [...] Die Kommission stellt fest, dass Deutschland hingegen bestreitet, dass die Maßnahmen der Bank einen Vorteil verschaffen, da ein marktwirtschaftlich handelnder Kapitalgeber in derselben Situation nach Ansicht Deutschlands in derselben Weise gehandelt hätte; Deutschland betrachtet die Maßnahmen daher als marktgerecht.
- (36) Zum jetzigen Stadium stimmt die Kommission nicht mit der Argumentation Deutschlands überein, dass die Maßnahmen keine staatliche Beihilfe bildeten, da die Bedingungen für beide Instrumente so beschaffen gewesen seien, dass ein marktwirtschaftlich handelnder Kapitalgeber sie akzeptiert hätte.
- (37) Wenn Verwaltungseinrichtungen des öffentlichen Sektors einem bestimmten Unternehmen Kapital zuführen, prüft die Kommission, ob das Verhalten des Staates bei der Tötigung der fraglichen Investitionen mit dem Kriterium des marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgebers im Einklang stand. Ist dies nicht der Fall, hat der Staat einen Vorteil gewährt, der dem Unternehmen unter normalen Marktbedingungen nicht gewährt worden wäre.
- (38) Selbst wenn die Vergütung für beide Instrumente bis Anfang 2008 den für vergleichbare Instrumente gezahlten Zinsen entspricht, ist sie im vorliegenden Fall angesichts des hohen Risikos durch die [...] Rentabilität der Bank zu niedrig. Zudem war der Markt für Hybridkapital zum Zeitpunkt der Durchführung der Rekapitalisierung, d.h. Ende 2008/Anfang 2009, völlig ‚ausgetrocknet‘⁽¹⁾. Die Kommission hat daher Zweifel, dass ein marktwirtschaftlich handelnder Kapitalgeber oder Eigentümer eine derartige Investition zum damaligen Zeitpunkt — selbst zu einem höheren Preis — getätigt hätte; dies gilt insbesondere deshalb, weil die Kuponzahlungen auf diese Instrumente von Verlusten beeinflusst würden, die Bank in den zurückliegenden [...] Jahren operationelle Verluste gemacht hatte und die Finanzkrise erst begann.
- (39) Ab Mitte 2008 wurde die Lage auf dem Markt für hybride Tier-1- (Kernkapital-) oder Tier-2- (Ergänzungskapital-)Instrumente angespannter. Nach der Insolvenz des Bankhauses Lehman im September 2008 gab es nahezu keinen Markt mehr für derartige Instrumente. Dies wurde durch eine von Deutschland übermittelte Auflistung aller Hybridkapitalemissionen seit Oktober 2008 bestätigt, die ausschließlich vom Staat oder innerhalb des eigenen Konzerns erworbene Emissionen umfasste. Daher kann die Würdigung nicht auf die Frage der Preisgestaltung beschränkt werden, sondern muss auch der Wahl des Instruments Rechnung tragen.
- (40) In einem an die Sparkasse KölnBonn gerichteten Schreiben vom 18. Dezember 2008 nimmt der RSGV Bezug auf die Leitlinien für die Kapitalgewährung an Sparkassen und stellt fest, dass nur denjenigen Sparkassen Kapital zugeführt werden sollte, die aufgrund ihrer finanziellen Situation innerhalb eines absehbaren Zeitraums, in der Regel 10 Jahre, in der Lage sind, die Genussrechte zurückzuzahlen. In Bezug auf die Sparkasse KölnBonn stellt der RSGV fest, dass eine derartige Rückzahlung stark von der Erzielung der prognostizierten Ergebnisse in den Jahren 2009—2013 abhängt [...]. Vor diesem Hintergrund erscheint die Entscheidung des RSGV, die Bank zu rekapitalisieren, eher eine politisch motivierte Rettungsentscheidung als die Initiative eines marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgebers zu sein.
- (41) Schließlich erscheint auch das Argument Deutschlands, dass die öffentlichen Eigentümer sich bereits im April 2008 politisch dazu verpflichtet hätten, die Sparkasse KölnBonn zu rekapitalisieren, und es damals einen Markt für derartige Instrumente gegeben habe, nicht überzeugend. Deutschland hat keinen Nachweis für eine im April 2008 erfolgte rechtsverbindliche Verpflichtung der Eigentümer vorgelegt. Ferner hätte ein marktwirtschaftlich handelnder Kapitalgeber, der bereits im Frühjahr 2008 derartige Verpflichtungen eingegangen wäre, sich für den Fall erheblicher Änderungen der allgemeinen Rahmenbedingungen ein Rücktrittsrecht ausbedungen. Dies wird durch die Tatsache gestützt, dass die Vergütung des Instruments auf der Grundlage einer Fairness Opinion der Deutschen Bank festgesetzt wurde, welche erst im Oktober 2008 mit der Erstellung betraut wurde und ihre Stellungnahme am 3. Dezember 2008 abgab. Ein marktwirtschaftlich handelnder Kapitalgeber würde sich nicht zu einer derart umfangreichen Investition verpflichten, ohne die der Transaktion zugrunde liegenden genauen Bedingungen zu kennen.
- (42) Die rechtliche Verpflichtung zur Zeichnung der Genussrechte wurde erst nach dem 18. Dezember 2008 begründet, da der RSGV in seinem Schreiben vom 18. Dezember feststellte, dass er den Antrag der Sparkasse KölnBonn auf Rekapitalisierung zurzeit prüfe.
- (43) Angesichts der Rahmenbedingungen und insbesondere des Marktumfelds hat die Kommission in diesem Stadium Zweifel, dass ein marktwirtschaftlich handelnder Kapitalgeber die Investition zu entsprechenden Bedingungen getätigt hätte. Daher scheinen die Maßnahmen der Sparkasse KölnBonn einen Vorteil zu verschaffen.
- (44) Da die Sparkasse KölnBonn im Finanzsektor tätig ist, in dem ein starker internationaler Wettbewerb herrscht, könnte ein der Bank aus staatlichen Mitteln gewährter etwaiger Vorteil den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen und den Wettbewerb verfälschen.
- (45) Durch die Unterstützungsmaßnahmen kann die Sparkasse KölnBonn sich zu einer Zeit Finanzmittel beschaffen, zu der sie auf dem Markt — vor allem angesichts der damaligen Finanz- und Wirtschaftskrise — aller Wahrscheinlichkeit nach keine entsprechenden Mittel hätte aufnehmen können. Dies scheint der Sparkasse KölnBonn einen wirtschaftlichen Vorteil zu verschaffen, der ihre Position gegenüber der ihrer Wettbewerber in Deutschland und anderen

⁽¹⁾ Mit Ausnahme von konzerninternen Emissionen sowie von Fällen, in denen der Staat die Instrumente erwarb.

Mitgliedstaaten, die keine öffentliche Unterstützung erhalten, stärkt. Daher ist davon auszugehen, dass die Maßnahme den Wettbewerb verfälscht und den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigt. Der Vorteil wird aus staatlichen Mitteln gewährt und ist selektiv, da er nur einer Bank zugute kommt.

- (46) Angesichts des Vorstehenden betrachtet die Kommission die beiden Maßnahmen im jetzigen Stadium als staatliche Beihilfen. Da die Maßnahmen ohne Genehmigung der Kommission durchgeführt wurden, handelt es sich um rechtswidrige staatliche Beihilfen.
- (47) Auf der Grundlage der derzeit verfügbaren Informationen beläuft sich die Höhe der Beihilfen, die die notleidende Bank im Rahmen der beiden Kapitalzuführungen erhalten hat, auf deren Nennwert in Höhe von 650 Mio. EUR.

5.2 Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt

- (48) In Anbetracht der vorstehenden Erwägungen muss die Kommission eingehend prüfen, ob die Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar ist.
- (49) Angesichts der [...] Rentabilität der Sparkasse KölnBonn in den vergangenen Jahren sowie ihrer Geschäftspraktiken hat die Kommission Zweifel daran, ob die durch die Beihilfemaßnahmen finanzierte rein finanzielle Umstrukturierung ausreichen wird, um die langfristige Rentabilität der Bank wiederherzustellen.
- (50) Angesichts der Tatsache, dass die Sparkasse KölnBonn zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung [...] war, könnte die Beihilfe als Umstrukturierungsbeihilfe einzustufen sein. Die vorliegenden Informationen lassen jedoch darauf schließen, dass eine angemessene Lastenverteilung in keiner Weise gewährleistet ist und dass die Wettbewerbsverzerrungen nicht gemäß den Beihilfavorschriften beschränkt sind. Daher hat die Kommission Zweifel daran, ob die Maßnahmen als Umstrukturierungsbeihilfe mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar sind.
- (51) Aus derzeitiger Sicht und aus einer historischen Betrachtungsweise, d. h. da die Schwierigkeiten der Sparkasse KölnBonn nicht unmittelbar durch die Finanzkrise, sondern durch vorherige Entscheidungen verursacht wurden, deren Folgen dann durch die Krise verschärft wurden, fallen die Rekapitalisierungsmaßnahmen nicht zwangsläufig unter Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag, sondern möglicherweise unter Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c EG-Vertrag. Die Kommission wird zwecks Entscheidung über die anwendbare Rechtsgrundlage eine eingehende Prüfung der Fakten vornehmen und die Entscheidung daher zu einem späteren Zeitpunkt treffen.
- (52) Bislang hat Deutschland keinen Umstrukturierungsplan vorgelegt.
- (53) Die Kommission ersucht Deutschland, einen schlüssigen und fundierten Umstrukturierungsplan für die Bank vorzulegen. Im Rahmen einer nachhaltigen Lösung für die

Sparkasse KölnBonn muss das Problem an seiner Wurzel angegangen werden. Eine nachhaltige Lösung kann jedoch nur gefunden werden, wenn die Ursachen der Schwierigkeiten der Bank genau ermittelt werden. Daher sollte der Umstrukturierungsplan eine eingehende Analyse der Schwierigkeiten der Bank umfassen.

- (54) Die Kommission stellt fest, dass die Sparkasse KölnBonn gemäß dem [...] Bericht seit [...] kaum noch Jahresüberschüsse erzielen konnte⁽¹⁾. Nach Ansicht der Kommission hat der Umstand, dass die Eigentümer der Sparkasse KölnBonn die [...] Rentabilität lange hinnahmen, möglicherweise dazu beigetragen, dass Ende 2008/Anfang 2009 eine Rekapitalisierung erforderlich geworden ist.
- (55) Der Unterstützungsbedarf der Sparkasse KölnBonn ist offenbar auf mehrere Faktoren zurückzuführen, insbesondere auf ernsthafte Mängel bei der Verwaltung der gehaltenen Beteiligungen und unvorsichtige Investitionsentscheidungen, die anscheinend nicht nur auf wirtschaftlichen Erwägungen beruhen und mutmaßlich daraus resultieren, dass die Interessen der Eigentümer in ihrer Funktion als öffentlich-rechtliche Körperschaft und als Eigentümer der Bank nicht in angemessener Art und Weise getrennt wurden. Gemäß einer vorläufigen Beurteilung wurde die Bank möglicherweise durch Investitionsentscheidungen ihrer Eigentümer beeinträchtigt, die Interessen dienen sollten, welche von den rein wirtschaftlichen Interessen der Bank losgelöst waren. Nach Auffassung der Kommission muss im Rahmen des jeweiligen Lösungsansatzes ermittelt werden, wie die bisweilen divergierenden Interessen besser getrennt werden können. Es muss sichergestellt werden, dass die bisherigen Probleme sich nicht wiederholen. Daher sollte eine nachhaltige Lösung für die Sparkasse KölnBonn die Frage der Unternehmensführung umfassen.
- (56) Deutschland wird ersucht, einen Umstrukturierungsplan vorzulegen, der auf einem kohärenten Konzept beruht und aufzeigt, wie die Bank ohne staatliche Unterstützung langfristig rentabel werden kann. Der Umstrukturierungsplan sollte insbesondere alle in Abschnitt 2 und Anhang 1 der Umstrukturierungsmittelteilung⁽²⁾ aufgeführten Informationen enthalten. Außerdem müssen bei einer Umstrukturierungsbeihilfe soweit möglich die Lasten angemessen verteilt werden sowie Begleitmaßnahmen getroffen werden, um die Wettbewerbsverzerrungen, durch die die Struktur und das Funktionieren des relevanten Marktes langfristig grundlegend beeinträchtigt würden, so gering wie möglich zu halten. Deutschland wird ersucht mitzuteilen, mit welchen Maßnahmen es diesen Anliegen Rechnung zu tragen gedenkt.

5.3 Schlussfolgerung

- (57) In Anbetracht der vorstehenden Erwägungen kommt die Kommission zu dem vorläufigen Schluss, dass die oben genannten Maßnahmen Deutschlands eine staatliche Beihilfe darstellen. Die Kommission hat Zweifel daran, ob diese Beihilfe nach Artikel 87 Absatz 3 für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar erklärt werden kann.

⁽¹⁾ Ohne Auflösung von Vorsorgereserven.

⁽²⁾ ABl. C 195 vom 19.8.2009, S. 9.

6. ENTSCHEIDUNG

Auf der Grundlage der oben dargelegten Erwägungen wird das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag eröffnet. Die Kommission fordert Deutschland auf, ihr zusätzlich zu den bereits gesandten Unterlagen alle zur Beurteilung der Vereinbarkeit der Beihilfe sachdienlichen Unterlagen, Angaben und Daten zu übermitteln.

Deutschland wird ersucht, dem potenziellen Beihilfeempfänger unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

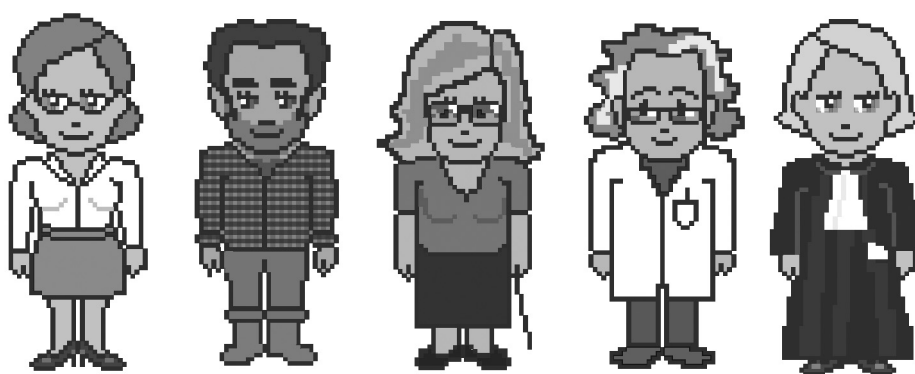
Die Kommission erinnert Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle

rechtswidrigen Beihilfen vom Empfänger zurückgefordert werden können.

Die Kommission weist Deutschland darauf hin, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer Zusammenfassung im *Amtsblatt der Europäischen Union* über die Beihilfesache unterrichten wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle Beteiligten werden aufgefordert, ihre Stellungnahme innerhalb von zwei Wochen nach dem Datum dieser Veröffentlichung abzugeben."

EU Book shop

Alle EU-publicaties
die u zoekt!



bookshop.europa.eu

Abonnementsprijzen 2010 (excl. btw, incl. verzendkosten voor normale verzending)

<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	1 100 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, papieren versie + cd-rom (jaarlijks)	22 officiële talen van de Europese Unie	1 200 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L-serie, uitsluitend papieren versie	22 officiële talen van de Europese Unie	770 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , L- en C-serie, cd-rom (maandelijks) (cumulatief)	22 officiële talen van de Europese Unie	400 EUR per jaar
<i>Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie</i> (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen), cd-rom, verschijnt twee keer per week	Meertalig: 23 officiële talen van de Europese Unie	300 EUR per jaar
<i>Publicatieblad van de Europese Unie</i> , C-serie „Vergelijkende onderzoeken”	Taal (talen) van het (de) vergelijkende onderzoek(en)	50 EUR per jaar

Het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, dat in de officiële talen van de Europese Unie verschijnt, is verkrijgbaar in 22 verschillende taalversies. Het abonnement omvat de L-serie (Wetgeving) en de C-serie (Mededelingen en bekendmakingen).

Ieder abonnement geldt slechts voor één enkele taalversie.

Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 920/2005 van de Raad, bekendgemaakt in *Publicatieblad L 156* van 18 juni 2005, waarin is bepaald dat de instellingen van de Europese Unie tijdelijk niet verplicht zijn om alle rechtsbesluiten in het lers te redigeren en in die taal bekend te maken, worden de in het lers opgestelde nummers van het *Publicatieblad* apart verkocht.

Het abonnement op het *Supplement op het Publicatieblad van de Europese Unie* (S-serie: Overheidsopdrachten en aanbestedingen) omvat alle 23 officiële taalversies op één meertalige cd-rom.

Op verzoek kunnen de abonnees op het *Publicatieblad van de Europese Unie* eveneens de verschillende bijlagen van het *Publicatieblad* ontvangen. De abonnees worden op de hoogte gebracht van het verschijnen van bijlagen door middel van een „Bericht aan de lezer” in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

In 2010 worden cd-formaten vervangen door dvd-formaten.

Verkoop en abonnementen

Abonnementen op verscheidene niet-kosteloze publicaties, zoals het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Unie*, zijn verkrijgbaar bij onze verkoopkantoren. Een lijst met verkoopkantoren is te vinden op het volgende internetadres:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_nl.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) heeft u direct en gratis toegang tot het recht van de Europese Unie. Op deze website kunt u het *Publicatieblad van de Europese Unie* raadplegen. U vindt er eveneens de verdragen, de wetgeving, de jurisprudentie en de voorbereidende wetgevende besluiten.

Meer informatie over de Europese Unie is te vinden op de volgende website: <http://europa.eu>



Bureau voor publicaties van de Europese Unie
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

NL